

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme

Herausgeber: Office national suisse du tourisme

Band: 51 (1991)

Anhang: Comptes annuels 1991

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Office National Suisse du Tourisme

Comptes annuels 1991

Bilan 1991

1. Actifs

| | <i>Bilan au 31.12.1991 Consolidé</i> | <i>Bilan au 31.12.1990 Consolidé</i> |
|-------------------------------------|--|--|
| 1.1. Disponibilités | | |
| Caisse | 147 652.40 | 96 394.75 |
| Chèques postaux | 338 308.50 | 479 599.54 |
| Banques | 2 929 032.55 | 1 986 672.50 |
| Divers | 15 791.60 | 54 284.25 |
| Total | 3 430 785.05 | 2 616 951.04 |
| 1.2. Débiteurs à court terme | | |
| Débiteurs | 1 987 017.02 | 1 870 081.17 |
| Cotisations impayées | 1 000.- | 28 500.- |
| Actifs transitoires | 45 183.55 | 55 021.25 |
| Total | 2 033 200.57 | 1 953 602.42 |
| 1.3. Débiteurs à long terme | | |
| Participations | 4 902 487.65 | 4 905 485.65 |
| Prêts | 78 701.25 | 97 520.- |
| Dépôts | 496 916.30 | 492 226.25 |
| Total | 5 478 105.20 | 5 495 231.90 |

Bilan 1991

1. Actifs

| | <i>Bilan au 31.12.1991 Consolidé</i> | <i>Bilan au 31.12.1990 Consolidé</i> |
|--|--|--|
| 1.4. <i>Représentations</i> | -- | -- |
| 1.5. <i>Mobilier</i> | | |
| Mobilier et machines de bureau | 1.- | 1.- |
| Equipement informatique | 2 033 371.50 | 2 277 262.- |
| Total | <u>2 033 372.50</u> | <u>2 277 263.-</u> |
| 1.6. <i>Immeubles</i> | 10 320 000.- | 10 433 000.- |
| 1.7. <i>Constructions inachevées</i> | -- | 11 805.95 |
| 1.8. <i>Renchérissement pour retraités</i> | <u>350 000.-</u> | <u>700 000.-</u> |
| <i>Total Actifs</i> | 23 645 463.32 | 23 487 854.31 |

Bilan 1991

2. Passifs

2.1. Créditeurs à court terme

| | Bilan au 31.12.1991 Consolidé | Bilan au 31.12.1990 Consolidé |
|----------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Banques | -- | -- |
| Créditeurs | 5 926 340.42 | 6 037 957.95 |
| Passifs transitoires | <u>3 199 033.50</u> | <u>2 435 380.80</u> |
| Total | 9 125 373.92 | 8 473 338.75 |

2.2. Prêts

| | | |
|--------------------|--------------------|--------------------|
| Entreprise des PTT | 4 000 000.- | 4 000 000.- |
| Banques | <u>5 865 000.-</u> | <u>6 335 000.-</u> |
| Total | 9 865 000.- | 10 335 000.- |

2.3. Représentations

-- --

2. Passifs

| | Budget 1991 | Bilan au 31.12.1991 Consolidé | Bilan au 31.12.1990 Consolidé |
|--|-------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 2.4. Provisions et réserves | | | |
| Equipement informatique (matériel et logiciel) | | 1 283 000.- | 1 233 000.- |
| Immeubles | | | |
| - Bruxelles | | 141 668.80 | 126 668.80 |
| - Paris | | 540 525.45 | 540 525.45 |
| - Rome | | 25 225.20 | 6 484.80 |
| Rénovation des locaux loués | | 729 822.55 | 729 822.55 |
| Total | | 2 720 242.- | 2 636 501.60 |
| 2.5. Capital | | | |
| En début d'année | | 2 043 013.96 | 2 322 415.90 |
| Excédent de dépenses (-) ou de recettes (+) | | - 108 166.56 | - 279 401.94 |
| En fin d'année | | 1 934 847.40 | 2 043 013.96 |
| <i>Total Passifs</i> | | 23 645 463.32 | 23 487 854.31 |
| 2.6. Encours de dépenses | | | |
| Total consolidé | | 45 104 000.- | 45 490 081.74 |
| Total Projet | | 20 000 000.- | 27 248 241.94 |
| Total Général | | 25 104 000.- | 17 241 839.80 |

Comptes annuels 1991

3. Produits

| | Budget 1991 | Comptes 1991 | Comptes 1990 |
|--|---------------------|---------------------|---------------------|
| 3.1. Cotisations | | | |
| Confédération suisse | 31 000 000.- | 31 000 000.- | 27 000 000.- |
| Chemins de fer fédéraux | 820 000.- | 830 000.- | 750 000.- |
| Entreprise des PTT | 1 500 000.- | 1 500 000.- | 1 500 000.- |
| Société suisse des hôteliers | 350 000.- | 200 000.-* | 200 000.-* |
| Milieux intéressés au tourisme routier | 200 000.- | 200 000.- | 200 000.- |
| Swissair | 210 000.- | 90 000.- | 210 000.- |
| Associations suisses | 250 000.- | 251 540.- | 254 540.- |
| Cantons, communes, milieux touristiques | 980 000.- | 990 699.- | 987 349.- |
| Total | 35 310 000.- | 35 062 239.- | 31 101 889.- |
| *Compensation par prise en charge au prorata des frais d'expédition | | | |
| 3.2. Contributions volontaires | 14 000.- | 12 340.- | 13 165.- |
| 3.3. Produits d'exploitation | | | |
| Intérêts actifs | 401 000.- | 790 858.33 | 589 196.92 |
| Bénéfices de change | 0 | 167 804.54 | -- |
| Divers | 306 000.- | 317 871.95 | 317 377.50 |
| Total | 707 000.- | 1 276 534.82 | 906 574.42 |

Comptes annuels 1991

3. Produits

| | Budget 1991 | Comptes 1991 | Comptes 1990 |
|---|--------------|---------------|---------------|
| 3.4. Recettes Communication | | | |
| Etudes de marché | 0 | 1 881.- | 7 551.70 |
| Relations publiques | 1 567 300.- | 496 437.60 | 631 295.40 |
| Moyens publicitaires | 1 346 000.- | 1 213 234.75 | 1 644 518.29 |
| Publicité | 73 700.- | 288 538.60 | 108 258.70 |
| Promotion des ventes | 2 132 500.- | 2 648 666.85 | 2 130 319.50 |
| Information | 87 800.- | 82 080.15 | 106 564.90 |
| Frais de réception et d'expédition | 1 400 700.- | 1 354 004.65 | 1 257 051.95 |
| Total | 6 608 000.- | 6 084 843.60 | 5 885 560.44 |
| 3.5. Recettes provenant d'activités commerciales | | | |
| Activités commerciales | 1 170 000.- | 1 325 750.80 | 1 177 851.33 |
| Contribution transitoire CFF | 700 000.- | 700 000.- | 700 000.- |
| Total | 1 870 000.- | 2 025 750.80 | 1 877 851.33 |
| 3.6. Bénéfices immeubles | | | |
| | 595 000.- | 584 742.25 | 561 074.50 |
| 3.7. Liquidation des provisions et des réserves | | | |
| Transformations [travaux] dans les locaux loués | 0 | -.- | -.- |
| Dépenses des représentations en décembre | 0 | -.- | 143 967.05 |
| Total | 0 | -.- | 143 967.05 |
| Total Produits | 45 104 000.- | 45 046 450.47 | 40 490 081.74 |
| 3.8. Excédent de dépenses | | | |
| | 800 000.- | 108 166.56 | 279 401.94 |
| Total général | 45 904 000.- | 45 154 617.03 | 40 769 483.68 |

Comptes annuels 1991

4. Charges d'exploitation

| | Budget 1991 | Comptes 1991 | Comptes 1990 |
|---|--------------|---------------|---------------|
| 4.1. Organes | 80 000.- | 78 272.90 | 101 666.30 |
| 4.2. Dépenses pour le personnel | | | |
| Traitements | 17 154 000.- | 16 557 497.20 | 14 980 916.15 |
| Charges sociales | 3 934 000.- | 4 283 719.20 | 3 218 438.35 |
| Formation et perfectionnement | 220 000.- | 204 968.25 | 238 655.75 |
| Transferts | 175 000.- | 249 386.40 | 216 106.70 |
| Total | 21 483 000.- | 21 295 571.05 | 18 654 116.95 |
| 4.3. Charges immeubles | | | |
| Loyer | 3 502 000.- | 3 420 275.20 | 3 108 098.90 |
| Chauffage | 448 000.- | 388 246.35 | 385 731.70 |
| Entretien des bureaux | 914 000.- | 849 633.90 | 780 047.85 |
| Total | 4 864 000.- | 4 658 155.45 | 4 273 878.45 |
| 4.4. Coûts d'exploitation | | | |
| Matériel de bureau, journaux, revues, téléphone, télex, télifax | 978 000.- | 856 340.45 | 881 318.95 |
| Impôts, assurances | 215 000.- | 156 259.35 | 175 020.10 |
| Entretien du mobilier | 301 000.- | 251 022.40 | 244 176.10 |
| Intérêts passifs, frais financiers, pertes de change | 12 000.- | 13 351.94 | 33 016.03 |
| Frais généraux | 171 000.- | 191 718.39 | 181 935.60 |
| Total | 1 677 000.- | 1 468 692.53 | 1 515 466.78 |
| <i>Total des Charges d'exploitation</i> | 28 104 000.- | 27 500 691.93 | 24 545 128.48 |

5. Dépenses Communication

| | | Budget 1991 | Comptes 1991 | Comptes 1990 |
|--|--|--------------|---------------|---------------|
| 5.1. Etudes de marché | | 100 000.- | 101 240.80 | 161 983.90 |
| 5.2. Relations publiques | | 3 596 100.- | 2 713 694.80 | 2 785 082.35 |
| 5.3. Moyens publicitaires | | 3 626 000.- | 3 930 552.60 | 3 577 459.85 |
| 5.4. Publicité | | 839 000.- | 855 811.60 | 714 811.25 |
| 5.5. Promotion des ventes | | 3 364 300.- | 3 923 680.90 | 3 278 026.75 |
| 5.6. Information | | 614 100.- | 534 554.- | 363 171.40 |
| 5.7. Frais de réception et d'expédition | | 1 987 000.- | 1 913 215.90 | 1 905 766.45 |
| 5.8. Voyages de service et frais de représentation | | 463 500.- | 396 871.10 | 469 462.10 |
| <i>Total des Dépenses Communication</i> | | 14 590 000.- | 14 369 621.70 | 13 255 764.05 |

Comptes annuels 1991

6. Charges extraordinaires

| | Budget 1991 | Comptes 1991 | Comptes 1990 |
|--|--------------|---------------|---------------|
| 6.1. Dépenses dues aux activités commerciales | 140 000.- | 145 630.70 | 161 196.45 |
| 6.2. Amortissements | | | |
| Mobilier et machines de bureau | 250 000.- | 53 190.20 | 131 308.75 |
| Equipement informatique (matériel et logiciel) | 800 000.- | 891 160.75 | 761 706.70 |
| Rénovation des locaux loués | 350 000.-- | 510 410.50 | 353 421.70 |
| Total | 1 400 000.- | 1 454 761.45 | 1 246 437.15 |
| 6.3. Dotation pour provisions et réserves | | | |
| Equipement informatique (matériel et logiciel) | 100 000.- | 50 000.- | 200 000.- |
| Rénovation des locaux loués | 150 000.- | -- | 160 000.- |
| Dépenses des représentations en décembre | 0 | 119 792.95 | -- |
| Total | 250 000.- | 169 792.95 | 360 000.- |
| 6.4. Prestations aux retraités | 1 100 000.- | 1 198 112.20 | 888 804.55 |
| 6.5. Intérêts bancaires participation Swiss Centre Londres | 320 000.- | 316 006.10 | 312 153.- |
| Total des Charges extraordinaires | 3 210 000.- | 3 284 303.40 | 2 968 591.15 |
| Total des Dépenses | 45 904 000.- | 45 154 617.03 | 40 769 483.68 |
| 6.6. Excédent de recettes | 0 | -- | -- |
| Total général | 45 904 000.- | 45 154 617.03 | 40 769 483.68 |

Comptes annuels 1991

7. Comptes spéciaux

| | | Budget 1991 | Comptes 1991 | Comptes 1990 |
|-----------------------------------|--|-------------|--------------|--------------|
| 7.1. Immeuble de Bruxelles | | | | |
| Recettes | Loyer, locaux ONST | 60 000.- | 60 000.- | 60 000.- |
| | Loyer, locaux loués | 25 000.- | 16 755.10 | 13 702.10 |
| | Total des recettes | 85 000.- | 76 755.10 | 73 702.10 |
| Dépenses | Amortissements | 10 000.- | 15 000.- | 10 000.- |
| | Autres frais | 20 000.- | 14 596.05 | 5 896.80 |
| | Dotation pour provisions et réserves | 20 000.- | 15 000.- | 20 000.- |
| | Total des dépenses | 50 000.- | 44 596.05 | 35 896.80 |
| | Solde de l'immeuble (bénéfice) | 35 000.- | 32 159.05 | 37 805.30 |
| | Total | 85 000.- | 76 755.10 | 73 702.10 |
| 7.2. Immeuble de Paris | | | | |
| Recettes | Locaux ONST | 550 000.- | 550 000.- | 550 000.- |
| | Loyer, locaux loués | 40 000.- | 113 000.- | -- |
| | Gains des locaux loués (avant amortissement) | 400 000.- | 381 548.10 | 341 982.20 |
| | Total des recettes | 990 000.- | 1 044 548.10 | 891 982.20 |
| Dépenses | Intérêts sur créances de tiers | 130 000.- | 142 724.35 | 133 083.95 |
| | Amortissements | 100 000.- | 345 740.55 | 235 629.05 |
| | Autres frais | 0 | 3 500.- | -- |
| | Dotation pour provisions et réserves | 200 000.- | -- | -- |
| | Total des dépenses | 430 000.- | 491 964.90 | 368 713.- |
| | Solde de l'immeuble (bénéfice) | 560 000.- | 552 583.20 | 523 269.20 |
| | Total | 990 000.- | 1 044 548.10 | 891 982.20 |

Comptes annuels 1991

7 Comptes spéciaux

| | | Budget 1991 | Comptes 1991 | Comptes 1990 |
|--------------------------------|--------------------------------------|-------------|--------------|--------------|
| 7.3. | <i>Immeuble de Rome</i> | | | |
| Recettes | Loyer, locaux ONST | 50 000.- | 50 000.- | 50 000.- |
| | Loyer, locaux loués | 30 000.- | 29 553.75 | 18 400.- |
| | Total des recettes | 80 000.- | 79 553.75 | 68 400.- |
| Dépenses | Intérêts sur créances de tiers | 70 000.- | 30 646.70 | 61 299.15 |
| | Amortissements | 0 | 28 000.- | 616.05 |
| | Autres frais | 3 000.- | 2 166.65 | -.- |
| | Dotation pour provisions et réserves | 7 000.- | 18 740.40 | 6 484.80 |
| | Total des dépenses | 80 000.- | 79 553.75 | 68 400.- |
| Solde de l'immeuble (bénéfice) | | 0 | -.- | -.- |
| Total | | 80 000.- | 79 553.75 | 68 400.- |

Chiffres détaillés pour:

| | | Budget 1991 | Comptes 1991 | Comptes 1990 |
|--|-----------------|--------------|---------------|---------------|
| 4.2. Dépenses pour le personnel | | | | |
| Traitements | Siège | 5 973 000.- | 5 832 157.45 | 5 184 576.95 |
| | Représentations | 11 181 000.- | 10 725 339.75 | 9 796 339.20 |
| | Total | 17 154 000.- | 16 557 497.20 | 14 980 916.15 |
| Charges sociales | Siège | 1 481 000.- | 1 614 311.40 | 1 177 621.- |
| | Représentations | 2 453 000.- | 2 669 407.80 | 2 040 817.35 |
| | Total | 3 934 000.- | 4 283 719.20 | 3 218 438.35 |
| Formation et perfectionnement | Siège | 70 000.- | 78 812.20 | 88 025.15 |
| | Représentations | 150 000.- | 126 156.05 | 150 630.60 |
| | Total | 220 000.- | 204 968.25 | 238 655.75 |
| Transferts | Siège | 20 000.- | 4 879.10 | 27 386.10 |
| | Représentations | 155 000.- | 244 507.30 | 188 720.60 |
| | Total | 175 000.- | 249 386.40 | 216 106.70 |
| 4.3. Charges immeubles | | | | |
| Loyer | Siège | 1 127 000.- | 1 082 715.- | 973 646.- |
| | Représentations | 2 375 000.- | 2 337 560.20 | 2 134 452.90 |
| | Total | 3 502 000.- | 3 420 275.20 | 3 108 098.90 |
| Chauffage | Siège | 20 000.- | 16 095.85 | 13 709.60 |
| | Représentations | 428 000.- | 372 150.50 | 372 022.10 |
| | Total | 448 000.- | 388 246.35 | 385 731.70 |
| Entretien des bureaux | Siège | 135 000.- | 151 706.05 | 115 207.30 |
| | Représentations | 779 000.- | 697 927.85 | 664 840.55 |
| | Total | 914 000.- | 849 633.90 | 780 047.85 |

Chiffres détaillés pour:

| | <i>Budget 1991</i> | <i>Comptes 1991</i> | <i>Comptes 1990</i> |
|--|--------------------|---------------------|---------------------|
| 4.4. Coûts d'exploitation | | | |
| Matériel de bureau, journaux, revues, téléphone, télex, télifax | | | |
| – Siège | 233 000.– | 214 355.45 | 206 128.25 |
| – Représentations | 745 000.– | 641 985.– | 675 190.70 |
| Total | 978 000.– | 856 340.45 | 881 318.95 |
| Impôts, assurances | | | |
| – Siège | 20 000.– | 19 065.70 | 18 324.25 |
| – Représentations | 195 000.– | 137 193.65 | 156 695.85 |
| Total | 215 000.– | 156 259.35 | 175 020.10 |
| Entretien du mobilier | | | |
| – Siège | 37 000.– | 25 790.25 | 33 267.60 |
| – Représentations | 264 000.– | 225 232.15 | 210 908.50 |
| Total | 301 000.– | 251 022.40 | 244 176.10 |
| Intérêts passifs, frais financiers, pertes de change | | | |
| – Siège | 3 000.– | 2 860.14 | 3 660.75 |
| – Représentations | 9 000.– | 10 491.80 | 29 355.28 |
| Total | 12 000.– | 13 351.94 | 33 016.03 |
| Frais généraux | | | |
| – Siège | 37 000.– | 49 333.05 | 52 863.60 |
| – Représentations | 134 000.– | 142 385.34 | 129 072.– |
| Total | 171 000.– | 191 718.39 | 181 935.60 |

Rapport des contrôleurs

à l'Assemblée générale de l'Office National Suisse du Tourisme:

En tant que membres de la Commission de contrôle de l'Office National Suisse du Tourisme, nous avons vérifié conformément aux dispositions légales les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1991.

Nous constatons que:

- le bilan et les comptes annuels concordent avec les écritures passées,
- la comptabilité est tenue de façon ordonnée,
- les taux légaux d'évaluation et les prescriptions statutaires ont été respectés pour présenter l'état de la fortune et les résultats de l'exercice,
- la gestion est organisée en fonction des tâches imparties et les conditions d'une gestion conforme aux exigences légales et statutaires sont remplies.

Nous fondant sur les résultats de nos vérifications, nous proposons à l'Assemblée générale d'approuver les comptes annuels de 1991 et d'en donner décharge aux organes responsables.

Zurich, 4 mars 1992

Les contrôleurs:

L. Müller
B. Camanni
A. Moretti